

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jeśli więc tak się stanie, że zgrzeszy i zawini, to zwróci rzecz zrabowaną, którą (sobie) przywłaszczył, lub korzyść zdobytą wyzyskiem, lub rzecz powierzoną na przechowanie, którą przejął jako swoją, albo rzecz zagubioną, którą znalazł,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jeśli więc stanie się tak, że zgrzeszy i obciąży się winą, to zwróci rzecz zrabowaną, którą sobie przywłaszczył, albo korzyść, którą odniósł z wyzysku, albo rzecz powierzoną na przechowanie, którą uznał za własną, albo rzecz zagubioną, którą znalazł,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Skoro więc tak zgrzeszył i stał się winnym, zwróci to, co zrabował lub zdobył przez oszustwo, lub to, co mu powierzono, lub rzecz zgubioną, którą znalazł;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyby tedy zgrzeszył, a winien był, wróci rzecz, którą wydarł, albo którą gwałtem wziął, albo też rzecz sobie powierzoną albo rzecz zgubioną, którą znalazł;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przekonana w grzechu, przywróci
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	otóż kto tak zgrzeszył i stał się przez to winny zadośćuczynienia, powinien oddać to, co ukradł, albo co wymusił, albo co wziął na przechowanie, albo rzecz zgubioną, którą znalazł,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli tedy zgrzeszy i obciąży się winą, niechaj zwróci to, co zrabował albo to, z czego kogoś ograbił, albo rzecz powierzoną, którą zataił u siebie, albo rzecz zgubioną, którą znalazł,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem zdejmie szaty i włoży inne ubranie, następnie wyniesie popiół na zewnątrz, poza obóz, na miejsce czyste.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem zdejmie to ubranie, ubierze się w inne i wyniesie popiół za obóz, na miejsce czyste.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie zdejmie swój strój, włoży inne szaty i wyniesie popiół na czyste miejsce poza obozem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Potem powinien] zdjąć swoje ubranie i założyć inne ubranie, [zanim] wyniesie ten popiół na miejsce rytualnie czyste, poza obozem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скине свою одіж і зодягнеться в іншу одіж, і винесе спалені рештки за табір на чисте місце.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem zdejmie swoje szaty i ubierze się w inne szaty, oraz wyniesie popiół poza obóz, na czyste miejsce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to jeśli zgrzeszy i zawini, ma zwrócić rzecz zrabowaną, którą zrabował, lub rzecz wymuszoną, którą oszukańczo

			zagarnął, lub rzecz powierzona jego pieczy, która została mu powierzona, lub rzecz zgubioną, którą znalazł,
--	--	--	---